

Интернет-журнал «Мир науки» ISSN 2309-4265 <https://mir-nauki.com/>

2017, Том 5, номер 6 (ноябрь – декабрь) <https://mir-nauki.com/vol5-6.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/97PDMN617.pdf>

Статья опубликована 04.02.2018

Ссылка для цитирования этой статьи:

Брага Л.И., Колесина К.Ю., Кравченко Т.Л., Тельнова О.В. Иллюстрации в дидактическом аппарате зарубежного учебника как фактор формирующего воздействия (на примере комплектов учебных книг на русском, молдавском и украинском языках) // Интернет-журнал «Мир науки» 2017, Том 5, номер 6 <https://mir-nauki.com/PDF/97PDMN617.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

УДК 372.881.161.1

Брага Людмила Ивановна

ФГАОУ ВПО «Южный федеральный университет», Россия, Ростов-на-Дону¹
Аспирант кафедры «Образования и педагогических наук»
E-mail: lyudmila-braga@mail.ru

Колесина Карина Юрьевна

ФГАОУ ВПО «Южный федеральный университет», Россия, Ростов-на-Дону
Профессор кафедры «Английской филологии»
Доктор педагогических наук
E-mail: kykolesina@sfedu.ru

РИНЦ: http://elibrary.ru/author_profile.asp?id=347368

SCOPUS: <http://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=57189588984>

Кравченко Татьяна Леонидовна

МОУ г. Ростова-на-Дону «Детский сад № 8», Россия, Ростов-на-Дону
Заведующая
E-mail: hodova@list.ru

Тельнова Ольга Витальевна

ФГАОУ ВПО «Южный федеральный университет», Россия, Ростов-на-Дону
Доцент кафедры «Общей и педагогической психологии»
Кандидат психологических наук, кандидат педагогических наук
E-mail: telnova_ov@mail.ru

РИНЦ: http://elibrary.ru/author_profile.asp?id=699158

Иллюстрации в дидактическом аппарате зарубежного учебника как фактор формирующего воздействия (на примере комплектов учебных книг на русском, молдавском и украинском языках)

Аннотация. В статье обсуждаются результаты контент-аналитического исследования дидактических иллюстраций, представленных в учебных книгах для обучения чтению для первого класса приднестровских школ, изданных на русском, украинском и молдавском языке. Анализируются учебники «Наша Азбука» (русский язык), «Буквар» (украинский язык) и «Абечедарул Ностру» (молдавский язык). Содержащиеся в данных учебниках дидактические иллюстрации рассматриваются как факторы формирующего воздействия и анализируются в контексте определения их поликультурной направленности. Предлагается типология

¹ 344038, г. Ростов-на-Дону, пр. М. Нагибина, 13

дидактических иллюстраций, характеризуются их содержательные, символические, колористические и композиционные аспекты. Сделаны выводы о том, что в учебнике «Наша Азбука» в равных долях представлены дидактические иллюстрации национального и наднационального типа, однако в национальном типе иллюстраций более половины принадлежит иллюстрациям с российским региональным компонентом. В учебнике «Буквар» преобладает нейтральный, общеевропейский тип иллюстраций. Иллюстрации из советских изданий и содержащие приднестровский региональный компонент отсутствуют. В учебнике «Абечедарул Ностру» преобладают иллюстрации с российским и молдавским национальным компонентом. Делается вывод о перенасыщенности учебников государственной символикой. Намечаются направления дальнейшего исследования проблемы национальной самоидентификации младших школьников в условиях жизни в сложном поликультурном регионе.

Ключевые слова: учебник; дидактика; дидактическая иллюстрация; типология иллюстраций; контент-анализ; воспитание; обучение

Введение

Приднестровье относится к полиэтническому и поликультурному сообществу. Особенности приднестровской ментальности, отторгающей любые формы этнической и языковой дискриминации, нашли свое воплощение в рамках существующей системы образования, интегрированной в образовательное пространство Российской Федерации [9, 10]. Поликультурное воспитание является приоритетным направлением социального развития, а региональный компонент – частью государственного образовательного стандарта Приднестровской Молдавской Республики (ПМР).

Снижение уровня нравственности учащихся и их склонность к потребительскому отношению к жизни, потеря национальной идентичности и национальных традиций в воспитании подрастающего поколения приводит к распаду связи времен, исчезновению чувства сопричастности с историей своей страны, что в будущем может угрожать безопасности и целостности республики. В данной ситуации, поликультурное воспитание привлекает внимание не только специалистов, но и широкие слои общественности, так как является адекватной педагогической реакцией на такие острые проблемы, как глобализация в современном мире, межличностные, межгрупповые и межэтнические конфликты, классовые и дискриминационные явления, политические и религиозные противоречия.

Несмотря на довольно большое количество исследований, посвященных проблеме поликультурного воспитания, а также влияния дидактической иллюстрации на развитие и становление личности ребенка и подростка [6, 7, 8, 12], еще не все теоретические аспекты данных проблем разработаны в должной степени. В Приднестровье и пока нет исследований о степени воздействия дидактической иллюстрации в учебной литературе на формирование мировоззренческих основ учащихся, проживающих в данном полиэтническом регионе, что и определяет актуальность данного исследования. Особенностью образовательной ситуации является тот факт, что в Приднестровской Молдавской республике одновременно используются учебники с русским, молдавским и украинским языком обучения.

Поликультурное воспитание фокусируется на нескольких педагогических принципах: воспитание человеческого достоинства и высоких нравственных качеств; воспитание для сосуществования социальных групп различных рас, религий, этносов; воспитание толерантности, готовности к взаимному сотрудничеству [2, 11]. Задачи поликультурного воспитания заключаются в личностном развитии и становлении ребенка; его социализации и адаптации в социальной и образовательной среде; умения идентифицировать собственную

этнокультуру в условиях поликультурного социума; формировании актуального пространства развития и самореализации в условиях поликультурной среды. Поликультурное воспитание есть способ стать толерантным в отношении иных субкультур, непримиримым к дискриминации и расизму. Средствами поликультурного воспитания учащихся являются: общение с представителями разных национальностей; устное народное творчество; художественная литература; народные игры и игрушки; декоративно-прикладное искусство, живопись, музыка, мини-музеи [4].

В теории познания, наряду с понятиями «образ», «психический образ», «чувственный образ», нередко употребляется понятие «наглядный образ». Под ним мы понимаем особый класс чувственных представлений, познавательное качество которых не сводимо к обычным формам чувственного отражения. Чувственный или психический образ можно называть наглядным лишь в том случае, если он используется с целью толкования или изложения каких-либо знаний. В процессе обучения используются различные средства наглядности. Принцип наглядности является одним из ключевых принципов обучения, так как путь человеческого познания начинается с чувственного восприятия конкретных фактов и явлений, способствует через зрительные образы формированию мировоззрения младших школьников.

Наряду с вышеперечисленными средствами поликультурного воспитания фактором формирующего воздействия является дидактическая иллюстрация. Она может способствовать развитию внимания, наблюдательности, культуры мышления, памяти, эстетического вкуса, а также выступать средством отражения действительности, передающим облик предметов, явлений и событий. Дидактическая иллюстрация оказывает существенное влияние на воспитание ребенка, в том числе и поликультурное.

Для нашего исследования не случайно была выбрана возрастная группа младших школьников. Ведущие психологи Эльконин Д. Б., Давыдов В. В. и их последователи отмечали, что в младшем школьном возрасте происходит перестройка всей системы отношений ребенка с окружающей его действительностью. Ребенок 7-11 лет начинает понимать, что представляет собой индивидуальность, которая подвергается социальным воздействиям, он начинает присваивать коллективные знания, которые существуют в обществе, и ценностные ориентации.

Цель данного исследования: определить типы дидактических иллюстраций и установить их представленность в учебных книгах для обучения чтению, изданных на русском, молдавском и украинском языке для школ Приднестровской Молдавской Республики.

Объектом исследования является дидактическая иллюстрация поликультурной направленности. Предмет исследования – особенности дидактической иллюстрации, оказывающие влияние на поликультурное воспитание школьников в начальной школе.

Методы исследования. В исследовании использовались теоретические методы (анализ, интерпретация, сравнение), а также метод контент-анализа, основные аспекты которого используются применительно к анализу педагогических проблем. Категорией контент-анализа были выбраны дидактические иллюстрации. Единицей счета является рисунок.

Результаты исследования

На начальном этапе исследования был проведен контент-анализ дидактических иллюстраций в учебниках по чтению для первых классов начальной школы ПМР с русским, молдавским и украинским языком обучения, а именно, «Наша Азбука» [5], «Абечедарул Ностру» [1] и «Буквар» [3], обработаны результаты, осуществлен сравнительный анализ.

Нами было установлено, что дидактические иллюстрации могут быть разделены на три типа по критерию принадлежности к определенной национальной культуре.

Первый тип иллюстрации – национальный: иллюстрации, изобразительные компоненты которых воплощают народные традиции, содержат элементы декоративно-прикладного искусства, обрядовые действия, ботаническая иллюстрация присущая данной географической зоне и имеющая символическое культурное значение для населения, пейзажи и архитектура, характерные для региона и т. д. Сюда же отнесены иллюстрации, содержащие государственную символику.

Второй тип иллюстрации – наднациональный: иллюстрации, не имеющие какой-либо национальной принадлежности; изображающие какое-либо действие неопределенного периода; ботаническая иллюстрация, пейзажи; сакральная иллюстрация; иллюстрация, изобразительные компоненты которой относятся к советскому периоду и т. д. Изобразительные компоненты данных рисунков отражают элементы современного, общечеловеческого характера. Они не содержат маркеров, отражающих элементы национальной культуры. В композициях отсутствуют элементы национальной идентичности. Это – реалистичное фото, фрагменты фильмов/мультфильмов, репродукции современной живописи, а также иллюстрации, в композиции которых присутствуют элементы архитектуры, флоры, фауны. Из подсчета была исключена иллюстрация, не несущая дидактической функции: иллюстрации маленького формата, отдельные рисунки-указатели.

В результате изучения жанровой специфики, особенностей художественно-выразительных средств, колористики дидактических иллюстраций в анализируемых учебниках выявлено следующее.

В учебнике «Абечедарул Ностру» для 1 класса школы ПМР с молдавским языком обучения, из 100 % дидактической иллюстрации национального типа преобладают иллюстрации с российским и молдавским национальным компонентом и находятся примерно в равных долях от общего количества иллюстраций национального типа; что составляет – 39 % молдавского национального типа и 41 % российского национального типа и всего 13 % украинского национального типа. Кроме того, 2 % – иллюстрации из советских изданий, 1 % – с сакральной символикой; 1,14 % – с государственной символикой ПМР.

В учебнике «Наша Азбука» для 1 класса русской школы ПМР, из 100 % дидактической иллюстрации национального типа преобладают иллюстрации с российским национальным компонентом – 51,32 %; что составляет – 21,24 % от общего количества иллюстраций в учебнике. Иллюстрации с молдавским национальным компонентом – 22,42 %; с украинским национальным компонентом – 16,52 %, от количества иллюстраций национального типа. Кроме того, в учебнике присутствуют иллюстрации из советских изданий – 3 %; с государственной символикой ПМР и РФ – 2 %; с сакральной символикой – 1 %.

Таким образом, в учебнике почти в равных долях представлены дидактические иллюстрации национального и наднационального типа, однако в национальном типе иллюстраций более половины принадлежит иллюстрациям с российским региональным компонентом.

В учебнике «Буквар» для 1 класса школы ПМР с украинским языком обучения, из 100 % всех иллюстраций в учебнике преобладает современный (общеевропейский), тип иллюстраций – 45,8 % и строго украинский национальный тип иллюстраций – 34,4 %; наднациональный тип около 20 %. Иллюстрации из советских изданий и содержащие приднестровский региональный компонент отсутствуют.

Выводы

Проведенные предварительные результаты контент-аналитического исследования позволяют определить уровень влияния дидактической иллюстрации на формирование поликультурных компетенций младших школьников в образовательных учреждениях ПМР с различными языками обучения, а также сформировать выводы и рекомендации.

Несмотря на количественную насыщенность учебного процесса наглядными образами, качественная составляющая дидактической иллюстрации постепенно снижается. В учебниках по обучению чтению и грамоте в 1 классах школ ПМР с различным языком обучения неравномерно распределяется национальный тип дидактической иллюстрации, особенно приднестровский региональный компонент, что является недостатком в формировании поликультурных компетенций учащихся младших классов.

Анализ дидактической иллюстрации в книге для чтения школы ПМР с украинским языком обучения показал, что происходит вытеснение сугубо национальных, украинских ценностных ориентаций их европейскими (западными) эквивалентами, этот феномен особенно характерен для украинского варианта философии революционного «майдана». В учебниках «Наша Азбука» и «Абечедарул Ностру» для 1 класса русской и молдавской школ ПМР, присутствуют иллюстрации из советских изданий, в цветовой гамме преобладают красные и зеленые цвета, в тоже время, стремление к навязыванию национально-государственной идентичности, доминирование «событийного» подхода к гражданско-патриотическому воспитанию ведет к потере качества воспитания. Перенасыщенность государственной символикой, определенного национального типа иллюстрации в учебных книгах для начальной школы, на наш взгляд, недопустима и способствует, как считают социологи, насаждению патриотизма в качестве идеологии, что в будущем приведет к возвращению республики в постсоветское прошлое. Преобладание иллюстраций российского национального типа влечет за собой проблемы с самоидентификацией учащихся других национальностей.

Таким образом, предварительный этап исследования помог определить круг проблем и противоречий, которые необходимо рассмотреть более детально при дальнейшем изучении проблемы формирования наглядного образа в познании, совершенствования педагогических технологий его развития, дидактического обеспечения гуманитарных практик, обращенных к вопросам поликультурного воспитания; совершенствования школьных учебников для начальной школы Приднестровской Молдавской Республики с целью приведения дидактической иллюстрации, в соответствии с принципами поликультурного воспитания, а также требованиями к изданию учебников и учебной литературы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абечедарул Ностру: Мануал пентру класа 1 а школирол де ынвэцэмынт жeneral / Аут. – алк. В. В. Улитко, Л. М. Кулибаба, Т. А. Сайдакова, Н. Г. Кодымская. – Тираспол: ИДЫ ши ПК, 2015. – 164 паж.: илус.
2. Гукаленко О. В. Поликультурное образование: проблемы и перспективы развития // Дошкольное воспитание. 2016. № 9. С. 4-10.
3. Захарійчук М. Д., Науменко В. О. Буквар: підруч. для 1 кл. загальноосвіт. навч. закл. – К.: Грамота, 2012. – 176 с.
4. Макаев В. В., Малькова З. А., Супрунова Л. Л. Поликультурное образование актуальная проблема современной школы // Педагогика. 1999. – № 4. – С. 9 [Электронный ресурс] – Режим доступа: www.zexu-999.ru/item/items23101.
5. Наша Азбука: учебник для 1 класса общеобразовательных школ / авт. – сост. В. В. Улитко, Л. М. Кулибаба, Т. А. Сайдакова. – Тирасполь: ПГИРО, 2014. – 164 с.: ил.
6. Окунева И. А., Латун В. В. Особенности использования структурных компонентов креолизованных текстов в зарубежной учебной книге: моменты концептуальной инверсии // Интернет-журнал Мир науки. 2017. Т. 5. № 2. <https://mir-nauki.com/PDF/46PDMN217.pdf>.
7. Федотова О. Д. Образно-концептуальная репрезентация концепта «семья» в зарубежных учебных пособиях для начального обучения чтению (на материалах французских и нидерландских иллюстрированных азбук) // Интернет-журнал Мир науки. 2017, № 6. <https://mir-nauki.com/PDF/53PDMN617.pdf>.
8. Федотова О. Д., Латун В. В., Пивненко С. Н. Дидактические иллюстрации XVIII века как инструмент создания новой коммуникативной стратегии (на примере педагогических текстов по проблемам безопасности) // Интернет-журнал Науковедение. 2014. № 3 (22). С. 161.
9. Федотова О. Д., Окунева И. А. Российское образование в системе трансграничных связей // Известия Южного федерального университета. Педагогические науки. 2010. № 9. С. 15-20.
10. Хоронько Л. Я. Российское образование в поиске стратегии развития // Культурная жизнь Юга России. 2010. № 2. С. 23-25.
11. Юдакина С. И. Поликультурное воспитание учащихся // Личность, семья и общество: вопросы педагогики и психологии: сб. ст. по матер. VII междунар. науч. – практ. конф. Часть I. – Новосибирск: СибАК, 2011. – 107 с.
12. Fedotova O. D., Latun V. V., Okuneva I. A. Visual image of the continent in Russian textbooks on geography (1825-2013) // Procedia – Social and Behavioral Sciences. 2014. Т. 141. С. 731-737.

Braga Lyudmila Ivanovna

Southern federal university, Russia, Rostov-on-Don
E-mail: lyudmila-braga@mail.ru

Kolesina Karina Yur'evna

Southern federal university, Russia, Rostov-on-Don
E-mail: kykolesina@sfnedu.ru

Kravchenko Tatiana Leonidovna

Kindergarten No. 8, Russia, Rostov-on-Don
E-mail: hodova@list.ru

Tel'nova Ol'ga Vital'evna

Southern federal university, Russia, Rostov-on-Don
E-mail: telnova_ov@mail.ru

Illustrations in the didactic apparatus of the foreign textbook as a forming factor (on the example of sets of educational books in the Russian, Moldavian and Ukrainian languages)

Abstract. The article discusses the results of a content-analytical study of didactic illustrations presented in educational books for teaching reading for the first class of Transnistrian schools published in Russian, Ukrainian and Moldavian. Textbooks "Our Alphabet" (Russian language), "Bukvar" (Ukrainian language) and "Abedchedarul Nostru" (Moldovan language) are analyzed. Didactic illustrations are considered as factors of forming influence and are analyzed in the context of defining their multicultural orientation. It is concluded that didactic illustrations of national and supranational type are presented in the textbook "Our Alphabet" in equal shares. However, the national type of illustrations, more than half belongs to illustrations with Russian regional component. In the textbook Bukvar, a neutral, pan-European type of illustration prevails. Illustrations from Soviet publications and containing the Transnistrian regional component are missing. In the textbook "Abedchedarul Nostru" illustrations with the Russian and Moldavian national component prevail. It is concluded that the textbooks are oversaturated with state symbols. Areas for further research on the problem of national self-identification of junior schoolchildren in the conditions of life in a complex multicultural region are outlined.

Keywords: textbook; didactics; didactic illustration; typology of illustrations; content analysis; education; training